

FAQs on Annual Program Statement “Building the Future of Ukraine Logistics and Export”/

Найбільш поширені запитання щодо Річного програмного запиту «Будуємо майбутнє української логістики та експорту»

Запитання	Відповідь	Question	Answer
Requirements for the applicants (experience, type of their activities) / Вимоги до заявників (досвід, вид діяльності)			
Який саме досвід буде враховуватись для консалтингових і окремо для логістичних компаній при оцінюванні заявки?	При оцінюванні заявки буде враховуватись досвід заявника у виконанні запропонованої або аналогічної діяльності.	What kind of experience will be considered for consulting and separately for logistics companies when evaluating the application?	While evaluating the application, the USAID ERA team will consider the applicant`s prior experience in the proposed activity or similar activities.
Чи можуть розглядатися стартапи або новостворені (до 2-х) років логістичні компанії? Чи приймаються до розгляду проекти новостворених підприємств, але на балансі яких знаходяться основні засоби та активи (земельна ділянка, обладнання, техніка)?	Попередній досвід роботи в запропонованій або еквівалентній діяльності є ключовим критерієм оцінювання, і заявники повинні бути в змозі довести свою здатність реалізувати проект і навести приклади успішної реалізації аналогічної діяльності.	Will you consider startups or newly established (up to 2) years logistics companies? Will projects of newly established enterprises be accepted for consideration if there are fixed assets (land, equipment, machinery) on the balance?	Prior experience in the proposed or equivalent activity is a key evaluation criterion, and applicants must be able to prove their ability to implement the project and provide examples of successful implementation of similar activities.
Чи є пряма або опосередкована причетність до агросектору ключовим критерієм участі в конкурсі?	Ключовим критерієм є демонстрація досягнення зазначених цілей у Річному програмному запиті , деякі з яких потребують більш-менш прямої чи опосередкованої причетності до аграрного сектору. Деякі цілі не стосуються саме сільського господарства. Ми закликаємо всіх потенційних заявників уважно вивчити цей документ і подати свої заявки відповідним чином.	Is direct or indirect involvement in the agricultural sector a key criterion for participation in the APS?	Demonstrating achievement of the specified objectives in the Annual Program Statement is a key criterion, some of which require more or less direct or indirect involvement in the agricultural sector. Some objectives do not relate specifically to agriculture. We encourage all potential applicants to study this document carefully and submit their applications accordingly.

Даний конкурс актуальний лише для перевізників зернових чи іншої продукції також?	Зерно є основним напрямком діяльності «AGRI-Україна» та пов'язаних з цим цілей. Можливі види діяльності та закупівель описані в Річному програмному запиті Ми заохочуємо всіх потенційних заявників уважно вивчити цей документ та подати свої заявки відповідним чином.	Is this APS relevant only for transporters of grain or other products as well?	Grain is the primary focus of the AGRI-Ukraine and the related objectives. Acceptable activities and procurements are detailed in the Annual Program Statement . We encourage all potential applicants to study this document carefully and submit their applications accordingly.
Чи актуальний цей конкурс для експорту не тільки зернових, а і твердого палива в країни ЄС і Молдову?	Ні, експорт твердого палива не є метою Річного програмного запиту.	Is this APS relevant for supporting the export of not only grain but also solid fuel to the EU countries and Moldova?	No, solid fuel export is not an objective of the APS.
Чи підходить під дану програму транспортна логістична компанія із експорту агропродукції?	Так.	Is a transport logistics company for the export of agricultural products suitable for this program?	Yes.
Чи може трейдер, що експортує зерно, вважатися логістичною компанією?	Так, але цілі запропонованої діяльності в заявці повинні бути зосереджені на логістичній складовій у своїй діяльності.	Can a trader exporting grain be considered as a logistics company?	Yes, but objectives of the application should focus on the logistics component in its activities.
Чи може брати участь фермерське господарство, яке є неподалік кордону для будівництва бази зберігання зерна перед його подальшим експортом?	Ні, будівництво та будівельні матеріали в рамках гранту не підтримуються; а зберігання зерна не входить до поставлених цілей.	Can a farm that is close to the border participate in the construction of a grain storage base before its further export?	No, construction and building materials are not supported under the grant; and grain storage is not included in the objectives.
Чи розглядаєте партнерство з компаніями, які можуть надавати професійну аналітичну підтримку і проводити навчання для підвищення навиків прогнозування ринку і таким чином формувати більш вдалі торгові стратегії? Наша компанія вже багато років є лідером в цій сфері. З досвіду це	Так.	Are you considering partnering with companies that can provide professional analytical support and training to improve market forecasting skills and thus form more successful trading strategies? Our company has been a leader in this field for many years. From experience, this can	Yes.

може покращити маржинальність компанії на 150-200\$/га.		improve the company's margin by \$150-200/ha.	
Чи може консорціум подати заявку на грант?	Так, може. Команда Проекту USAID разом з Вами визначить подальшу структуру гранту, якщо заявка буде вибрана комісією. Але у заявці ви повинні детально описати партнерство між організаціями (компаніями) у консорціумі.	Can a consortium apply for a grant?	Yes, it can. The USAID ERA team, together with you, will determine the further structure of the grant if the committee selects the application. But in the application, you must describe in detail the partnership between the organizations (companies) in the consortium.
Чи можна отримати грант на розбудову логістичного терміналу у м.Полтава? Чи програма передбачає фінансування виключно на пунктах перетину західного кордону України?	Ні, будівництво та будівельні матеріали не підтримуються в рамках Річного програмного запиту. Цілі щодо посилення спроможності у пунктах перетину кордонів (ППК) стосуються виключно західного кордону.	Is it possible to get a grant for the construction of a logistics terminal in Poltava? Does the program envisage financing exclusively at the crossing points of the western border of Ukraine?	No, construction and building materials are not supported under the APS. The BCP objectives relate exclusively to the western border.
Чи форма заявки є універсальною (наприклад, якщо це маркетингове агенство)? Яку форму(и) використовувати?	Заявка на отримання гранту та додатки, включаючи бюджет, є універсальними для всіх типів заявників. Для заповнення, будь ласка, дотримуйтесь інструкцій в заявці.	Is the application form universal (e.g., is a marketing agency) Which form(s) should I use?	The application and annexes are universal for all applicants. To fill them out, please follow the instructions in the application.
Чи може навчальний заклад подавати проєктну заявку разом із компанією трейдером?	Так, може.	Can an educational institution submit a project together with a trading company?	Yes, it can.
Чи може подавати заяву компанія, учасник у структурі власності якої вже також подав заяву в програмі USAID AGRO?	Так, може, якщо запропонована діяльність підпадає під цілі даного конкурсу. Якщо Ваша заявка, яку Ви подали, буде підтримана USAID AGRO, USAID ERA не зможе видати грант на ту ж саму діяльність, якщо вона дублюється.	Can a company whose participant in the ownership structure has already applied to the USAID AGRO program submit an application to ERA?	Yes, it can if the proposed activity aligns with the objectives of this Annual Program Statement. If your application is supported by USAID AGRO, USAID ERA may not be able to issue a grant for the same activity if it is duplicative.

Чи може трейдингова компанія , яка входить до агрохолдингу подавати заявку?	Так, може.	Can a trading company that is part of an agricultural holding apply?	Yes, it can.
Чи буде перевага для учасників, які подають заявки у складі консорціуму чи асоціації?	Якщо це допоможе учасникам досягти більшого результату, принести необхідні ресурси/досвід і підвищити стійкість, то так.	Will there be an advantage to participants applying as part of a consortium or association?	If it helps to achieve greater results, brings the required resources/experience, and contributes to project sustainability, then yes.
Які вимоги до участі в конкурсі громадських організацій?	Критерії прийнятності зазначені в Річному Програмному Запиті на сторінці 7.	What are the requirements for NGOs to participate in the APS?	The eligibility criteria are described in the Annual Program Statement on page 5.
Чи можуть органи місцевого самоврядування прийняти участь у конкурсі?	Yes. Державні установи можуть отримувати грант тільки в негрошовій формі.	Can local self-government bodies take part in the APS?	Yes. Government entities may only receive an In-Kind type of grant.
Заклад освіти може отримати грант тільки у негрошовій формі?	Це буде залежати від структури власності. Державні установи можуть отримати грант тільки в негрошовій формі. Під державними установами маються на увазі державні міністерства, відомства, державні компанії, агентства, органи влади, навчальні заклади, науково-дослідні установи та органи місцевого самоврядування. Будь-яке підприємство чи установа, що фінансується державою.	Can the educational institution receive only an in-kind grant?	It would depend on the ownership structure. Government entities may only receive an In-Kind type of grant. Government entities are government ministries, departments, state-owned companies, agencies, authorities, training institutions, research institutions, and local government authorities. Any enterprise or institution financed by the government.
Які вимоги до компаній, які подаються на конкурс? Хто має право на участь у проекті.	Вимоги до компаній заявників описані в Річному програмному запиті (Розділ 1 та 2).	What are the requirements for companies which are applying for grant? Who has the right to apply?	Requirements are available in the Annual Program Statement (Sections 1 and 2).
Чи є вимоги до періоду діяльності заявника?	Вимог до мінімального періоду діяльності немає, але Проект USAID зацікавлений в заявках від компаній, які мають досвід в	Are there any requirements for the applicant's period of activity?	There is no specific required (minimum) period for the applicant's operation. However, USAID ERA is interested in applications from

	реалізації запропонованої діяльності. Проєкт USAID буде відбирати заявки за критеріями оцінювання (зазначені на сторінці 8 Річного програмного запиту). Одним з критеріїв (критерій 2) є наявність минулого досвіду.		companies with prior experience in the proposed activity. USAID ERA will evaluate applications based on evaluation criteria (listed on page 7 of the Annual Program Statement), one of which (criterion 2) is past experience.
Objectives, sub-objectives and possible activities / Цілі, проміжні цілі та можлива діяльність			
Які можливі варіанти діяльності, які може запропонувати донору потенційний грантер?	Усі цілі, завдання та приклади інтервенцій зазначені в Річному програмному запиті (стор. 4-6). Заявник самостійно визначає ті активності, які планує подати на конкурс.	What are possible activities that a potential grantee can offer to the donor?	All goals, objectives, and illustrated activities are specified in the Annual Program Statement (p. 3-5); the applicant independently determines the activities that they plan to submit to the competition.
Чи можливо брати тільки одну проміжну ціль? Чи можливо подати, наприклад, два проєкти на дві різні цілі?	Хоча ми пропонуємо зосередитися на одній підцілі в рамках цілі в рамках AGRI або покращення роботи ППК, ви можете вибрати кілька підцілей, але повинні бути якомога конкретнішими щодо того, як ви досягаєте кожної з них. Якщо заявка буде включати діяльність за двома різним цілям (AGRI та покращення роботи ППК), то краще подавати 2 заявки.	Should we choose only one sub-objective? Is it possible to submit, for example, two projects for two different objectives?	While we suggest focusing on one sub-objective under either the AGRI or BCP objective, you may choose several sub-objectives, but it should be as specific as possible on how you are achieving each. If the application includes activities under both AGRI and the improvement of border crossing points (BCPs), then it is better to submit two applications.
Проєкт спрямований лише на західний кордон чи на морські шляхи також?	Цілі AGRI включають експорт сільськогосподарської продукції та логістичний потенціал з акцентом на торгівлю зерном, у тому числі морськими шляхами; а цілі покращення роботи ППК	Is the project aimed only at the western border or at sea routes as well?	The AGRI objectives include agricultural export and logistics capacity, with a focus on grain trade, including via sea routes; and the BCP objectives relate to Ukraine's western borders (not sea routes).

	стосуються західних кордонів України (а не морських шляхів).		
Чи є у програми переваги щодо типу логістичних рішень, які планується розвивати (мається на увазі: автомобільний транспорт, залізничний, річковий чи морський) та регіону/напрямую логістики (кордон з ЄС, річковий транспорт Дунаєм, портова інфраструктура «Великої Одеси»)	Заявники повинні пропонувати ті рішення та ідеї, які призводять до найбільшого досягнення ключових показників ефективності в порівнянні з витратами та іншими факторами. Рекомендується продемонструвати аналіз того, як запропоноване рішення досягає результатів.	Does the program have advantages in terms of the type of logistics solutions that are planned to be developed (meaning: road transport, rail, river or sea) and the region/direction of logistics (border with the EU, river transport along the Danube, port infrastructure of "Great Odesa")	Applicants should propose those solutions and ideas that result in the greatest achievement of the key performance indicators when compared to cost and other factors. Demonstrating analysis of how the proposed solution achieves results is highly encouraged.
Чи актуальна ніша для сільськогосподарського дорадництва в рамках цього проекту? Особливо цікавить допомога в міжнародній сертифікації виробників зерна, розрахунку його логістичних ланцюгів.	Так, якщо це продемонструє досягнення ключових показників ефективності та заявлених цілей в рамках AGRI.	Is the niche for agricultural advisory relevant in the framework of this project? We are especially interested in assistance in the international certification of grain producers and the calculation of its logistics chains.	Yes, if it demonstrates achievement of the key performance indicators and stated objectives under AGRI.
Чи можна буде включити розробку інноваційних автоматизованих платформ управління залізничною логістикою?	Так.	Will it be possible to include the development of innovative automated railway logistics management platforms?	Yes.
Чи може підприємство-переробник зерна претендувати на купівлю елеваторного обладнання для зберігання сировини для виробництва своєї продукції, яку в подальшому експортує?	Ні.	Can a grain processing enterprise apply for the purchase of elevator equipment for storing raw materials for the production of its commodities, which will be further exported?	No.
Чи зацікавлений проект в отриманні заявок на розробку експертних рішень на підтримку органів влади в Україні щодо	Так, якщо ця діяльність здійснена і дозволить досягти ключових показників ефективності та цілей,	Are you interested in receiving applications for the development of expert solutions to support the	Yes, if it is feasible and achieves the key performance indicators and objectives specified in the APS.

розвитку експортної інфраструктури?	зазначених в Річному програмному запиті.	authorities in Ukraine regarding the development of export infrastructure?	
Eligible and ineligible equipment and services under the grant/ Допустимі та недопустимі види обладнання та послуг за грантом			
Яке обладнання чи транспорт можна включити до бюджету? Чи можливо закупити залізничні вагони-зерновози, причепа та вантажівки, бункери-перевантажувачі, баржі, зерновози, фітінгових платформ для перевезення контейнерів сільськогосподарська техніка?	Таке обладнання як причепа - зерновози (без тягачів), телескопічні навантажувачі, навантажувальне обладнання, вагони-зерновози – може бути підтримано в рамках гранту. Техніка для переробки або виробництва сільськогосподарської продукції, фітінгові платформи для перевезення контейнерів – ні.	What equipment or transport is covered by the APS? Are there railway wagons on the list? Is it possible to procure trailers and trucks, agritech bunkers, barges, grain trucks, fitting platforms for the transportation of containers, agricultural machinery?	Grain trailers (without truck tractors), telehandlers, loading equipment, grain wagons can be procured under grant. Machinery for the processing or production of agricultural products, fitting platforms for the transportation of containers – no.
Чи може бути придбано залізничні ваги на майданчику завантаження ЗД вагонів?	Так.	Is it possible to purchase railway scales at the loading area of railway wagons?	Yes.
Чи можуть бути профінансовані вендингові апарати в рамках гранту?	Ні, вендингові апарати не можуть закуплені в рамках гранту.	Can vending machines be financed within the grant funds?	No, vending machines cannot be budgeted.
Чи можна придбати автомобільну техніку для перевезення зерна на закордонні ринки?	Ні, автомобільна техніка не може бути закуплена, окрім причепів - зерновозів (без тягачів).	Is it possible to purchase automobile equipment for the transportation of grain to foreign markets under this project?	No, automobile equipment cannot be procured except for grain trailers (without truck tractors).
Що таке "Логістичне обладнання"?	В Річному програмному запиті окреслено широкий характер прийнятних видів діяльності та закупівель, зазначено неприйнятні витрати, а також детально описано типи організацій, на які спрямований цей грантовий процес. Ми заохочуємо всіх потенційних заявників уважно	What is "Logistics Equipment"?	The broad nature of acceptable activities and procurements are outlined, ineligible expenses are noted, and the types of organizations to which this grant process targets are detailed in the Annual Program Statement . We encourage all potential applicants to study this document carefully and submit their applications accordingly.

	вивчити цей документ та подати свої заявки відповідним чином.		
Чи можна віднести до логістичного обладнання склад у порту?	Будівництво та будівельні матеріали в рамках гранту не підтримуються.	Can a warehouse in the port be classified as logistics equipment?	Construction and building materials are not supported under the grant.
Чи можливе отримання гранту для компанії для купівлі обладнання по зберіганню зернових (силоси, сушка тощо), і яка переробляє зерно та експортує борошно, крупи тощо?	Ні.	Is it possible to receive a grant for a company to purchase grain storage equipment (silos, drying, etc.), which processes grain and exports flour, cereals, etc.?	No.
Чи входить в програму підтримка контейнерних терміналів?	Можливо, якщо заявник продемонструє, як діяльність та інвестиції досягають ключових показників ефективності та цілей Річного програмного запиту.	Does the program include support for container terminals?	Possibly, if the applicant demonstrates how the activities and investments achieve the key performance indicators and objectives under the APS.
Чи виробництво вагів для логістичного транспорту попадає під критерії гранту?	Так, підпадає.	Does the production of scales for logistics transport fall under the criteria of the grant?	Yes, it does.
Чи можуть покриватися витрати на інсталяцію обладнання (включно з будівельними роботами по підготовці майданчика та комунікацій)?	Будівельні роботи по підготовці майданчика та комунікацій не можна проводити в рамках гранту і за грантові кошти. Витрати на установку та пусконаладжувальні роботи обладнання можуть покриватись, якщо це не визначено як будівництво згідно з правилами та нормами USAID.	Can the costs of installing the equipment be covered (including construction work to prepare the site and communications)?	Construction work on the preparation of the site cannot be carried out within the framework of a grant and with grant funds. Equipment installation and commissioning costs may be covered if not defined as construction under USAID rules and regulations.
Чи може бути профінансовано придбання рейок для продовження гілки вузької європейської колії якою експортується зерно?	Ні.	Is it possible to finance the purchase of rails for the extension of the branch of the narrow European track that exports grain?	No.

Чи фінансується обладнання для елеваторів і в якому випадку?	Ні.	Is equipment for elevators financed, and in what case?	No.
Чи можуть в рамках проєкту логістичні компанії закупити додаткові контейнери для транспортування продукції?	Ні.	As part of the project, can logistics companies purchase additional containers for transporting products?	No.
Чи можна подавати грант на реконструкцію, ремонт Портальних Кранів в портах, які були зруйновані в наслідок воєнних дій в нашій країні, для більш ефективного та швидкого завантаження судна.	Саме цілих порталних кранів - ні, але обладнання кабіни крану, наприклад, може бути розглянуто.	Is it possible to submit a Grant for the reconstruction and repair of Portal Cranes in ports that were destroyed as a result of military operations in our country, for more efficient and quick loading of ships?	The entire gantry cranes, no; but parts such as the crane cabin, for example, could be considered.
Чи фінансуються закупівля навантажувальної техніки, а саме річстакерів, фронтальних/вилкових навантажувачів та обладнання для лабораторії зернових культур?	Так.	Are the purchases of loading equipment financed, namely reach stackers, front/forklifts and equipment for the laboratory of grain crops?	Yes.
Якщо в заявці ми будемо прописувати придбання необхідних матеріалів, інструментів для робіт по ремонту та модернізації Портальних Кранів, портового обладнання зруйнованих в наслідок воєнних дій. Наприклад, палетні стелажі, інструменти, модульна майстерня, Кран-балка, вилковий навантажувач та інше. Чи можемо ми подавати заявку на отримання гранту?	Так, якщо заявник продемонструє, як діяльність та інвестиції дозволять досягти ключових показників ефективності та цілей Річного програмного запиту.	If in the application, we will prescribe the purchase of necessary materials and tools for the repair and modernization of Portal Cranes and port equipment destroyed due to military actions. For example, pallet racks, tools, modular workshops, Crane beams, forklifts, and others. Can we apply for a grant?	Yes, if the applicant demonstrates how the activities and investments achieve the key performance indicators and objectives under the APS.
Чи можлива участь проєктів, пов'язаних зі створенням	Так, якщо заявник продемонструє, як діяльність та інвестиції дозволять	Is it possible to apply with a project related to creating software for solving	Yes, if the applicant demonstrates how the activities and investments achieve

<p>програмного забезпечення для вирішення питань залізничної логістики; незалежної системи стеження за дислокацією вагонів; перевантажувального комплексу?</p>	<p>досягти ключових показників ефективності та цілей Річного програмного запиту.</p>	<p>railway logistics issues, an independent system for tracking the location of wagons, and a transshipment complex?</p>	<p>the key performance indicators and objectives under the APS.</p>
<p>Geographical focus / Географічна спрямованість</p>			
<p>Чи означає положення про те, що "Географія діяльності – всі підконтрольні українському уряду території України", якісь обмеження на залучення громадян суміжних країн в рамках налагодження транскордонної співпраці чи на аналіз і моніторинг процесів перетину кордону на території суміжних країн (Польща, Словаччина, Угорщина, Румунія, Молдова).</p>	<p>Всі роботи повинні бути виконані в межах України, а бенефіціари повинні знаходитися в межах України; участь громадян сусідніх країн є дозволеною.</p>	<p>Does the statement in the APS " The geographic focus under consideration is Ukrainian government-controlled areas of all of Ukraine" mean any restrictions on the involvement of citizens of neighbouring countries in the framework of establishing cross-border cooperation or on the analysis and monitoring of border crossing processes in the territory of neighbouring countries (Poland, Slovakia, Hungary, Romania, Moldova).</p>	<p>All work must be completed within the borders of Ukraine and the beneficiaries must be within Ukraine; the involvement of citizens from neighbouring countries is permitted.</p>
<p>Чи існують обмеження за геолокаційним розміщенням компаній?</p>	<p>Заявники повинні працювати в межах України, та бенефіціари повинні бути в межах України обмеження стосуються компаній, які розташовані на непідконтрольній Уряду України території.</p>	<p>Are there any restrictions on the geolocation of companies?</p>	<p>Applicants should operate within the borders of Ukraine and the beneficiaries must be within Ukraine; the restrictions apply to companies located in the territory not controlled by the Government of Ukraine.</p>
<p>Educational institutions / Навчальні заклади</p>			

Умови участі для закладів освіти (закладів професійно-технічної освіти, університетів).	Заклади освіти приймають участь у конкурсі на загальних умовах що зазначені в Річному Програмному Запиті.	Conditions of participation for educational institutions (VETs, universities).	Educational institutions participate in the competition under the general conditions described in the Annual Program Statement.
Як українські університети можуть бути залучені до реалізації цього проекту?	Українські університети, які мають ідеї щодо того, як досягти цілей Річного програмного запиту, заохочуються подавати заявки, дотримуючись тих самих правил та процедур Річного програмного запиту.	How can Ukrainian universities be involved in the implementation of this project?	Ukrainian Universities with ideas for how to achieve the objectives of the APS are encouraged to apply following the same APS rules and procedures.
Чи потрібна ліцензія, з якої професії, за якою категорією?	Заявники повинні продемонструвати свою здатність досягти мети, визначеної в Річному програмному запиті, яка може включати необхідні ліцензії. Навчальні заклади мають надати всі ліцензійні документи, що підтверджують можливість надання запропонованих освітніх послуг.	Do we need a license, for what profession, and in what category?	Applicants must demonstrate their capacity to achieve an objective as defined in the APS, which may include required licenses. Educational institutions should provide all license documents confirming the possibility of providing proposed educational services.
Чи є можливість залучення закордонних (прикордонних країн з Україною) партнерів до участі в проекті?	Так. Таке залучення має бути чітко описаним в заявці і відповідати основним цілям і задачам Річного програмного запиту.	Is it possible to involve partners from foreign (bordering countries with Ukraine) countries in the project?	Yes. Such involvement should be clearly described in the application and correspond to the main goals and objectives of the Annual Program Statement.
Чи можливе, окрім тренажерів, придбання меблів, мультимедійної техніки тощо для облаштування/створення сучасної лабораторії?	Так, якщо заявник продемонструє, як діяльність та інвестиції дозволять досягти ключових показників ефективності та цілей в рамках Річного програмного запиту.	Is it possible, in addition to simulators, to purchase furniture, multimedia equipment, etc., for the arrangement/creation of a modern laboratory?	Yes, if the applicant demonstrates how the activities and investments achieve the key performance indicators and objectives under the APS.
Чи можуть плануватись витрати на покращення навичок працівників створеної лабораторії?	Так, якщо заявник продемонструє, як діяльність та інвестиції дозволять досягти ключових показників	Is it possible to budget expenses to upskill the training center staff?	Yes, if the applicant demonstrates how the activities and investments achieve

	ефективності та цілей в рамках Річного програмного запиту.		the key performance indicators and objectives under the APS.
Чи можуть плануватись витрати на проведення семінарів/тренінгів, виготовлення робочих зошитів, навчальних буклетів, пам'яток, тощо	Так, якщо заявник продемонструє, як діяльність та інвестиції дозволять досягти ключових показників ефективності та цілей в рамках Річного програмного запиту.	Can we budget costs for different educational materials (brochures, workbooks, etc).	Yes, if the applicant demonstrates how the activities and investments achieve the key performance indicators and objectives under the APS.
Чи може проект реалізовуватися в консорціумі з закордонними закладами вищої освіти? Які вимоги до консорціуму?	Так. Конкретних вимог в Річному програмному запиті немає, але отримувач гранту повинен відповідати критеріям прийнятності.	Can the project be implemented in a consortium with foreign higher educational institutions? What are the requirements for a consortium?	Yes. There are no specific requirements in the APS, but the grant recipient must meet the eligibility criteria.
Training and consulting services / Навчальні та консультаційні послуги			
Які напрямки та цільові аудиторії агроконсалтингових навчальних програм?	Будь ласка, ознайомтеся з цілями та ключовими показниками ефективності в Річному програмному запиті .	What are the areas and target audiences of agro-consulting training programs?	Please refer to the objectives and key performance indicators in the Annual Program Statement .
Які є потреби у замовника в аналітичній та експертній роботі?	Будь ласка, ознайомтеся з цілями та ключовими показниками ефективності в Річному програмному запиті .	What are the needs for analytical and expert work?	Please refer to the objectives and key performance indicators in the Annual Program Statement .
Які основні пріоритети підтримки освітніх послуг?	Будь ласка, ознайомтеся з цілями та ключовими показниками ефективності в Річному програмному запиті .	What are main priorities for supporting educational services?	Please refer to the objectives and key performance indicators in the Annual Program Statement .
Які кваліфікаційні вимоги до експертів залучених для	Заявки будуть оцінюватися на основі критеріїв оцінювання в Річному програмному запиті. В разі	What are qualification requirements for experts involved in improving	Applications will be evaluated based on the evaluation criteria in the APS. If selected, the applicant may be asked to

<p>покращення знань про логістику та експорт?</p>	<p>відбору заявки, заявника можуть попросити надати документи про освіту, а також документи, що дають право на надання освітніх послуг, та резюме запропонованих експертів.</p>	<p>knowledge about logistics and exports?</p>	<p>provide documents on education, the right to provide educational services and CVs for its proposed experts.</p>
<p>Applicant contribution /Внесок заявника</p>			
<p>Яка частка співфінансування буде вважатись достатньою в межах проєкту?</p>	<p>В Річному програмному запиті немає мінімальних вимог до співфінансування, але власний внесок буде сприяти отриманню вищого балу в контексті критерія стійкості, наведеного у Розділі 2 Річного програмного запиту. Якщо заявки передбачають закупівлю обладнання, заявнику наполегливо рекомендується зробити власний внесок, який дорівнює або навіть значно перевищує суму, яку Ви запитуєте від Проєкту USAID, в залежності від інвестицій та потенціалу компанії.</p>	<p>What share of co-financing will be considered sufficient within the project?</p>	<p>The APS does not have a minimum co-financing requirement but partner contribution and buy-in will be considered as an advantage in the context of the sustainability criteria described in Section 2 of the Annual Program Statement. If an application contains the purchase of equipment, the applicant is strongly encouraged to contribute equal to or even greater than the amount requested from USAID ERA, depending on the investment and capacity of the company.</p>
<p>Питання на рахунок співфінансування по проєкту з навчання людей, там теж співфінансування 50/50?</p>	<p>В Річному програмному запиті немає мінімальних вимог до співфінансування, але власний внесок буде сприяти отриманню вищого балу в контексті критерія стійкості, наведеного у Розділі 2 Річного програмного запиту. Заявників заохочують продемонструвати, як буде</p>	<p>A question about the co-financing of the project on training people, is there also 50/50 co-financing?</p>	<p>The APS does not have a minimum co-financing requirement but partner contribution and buy-in will be considered as an advantage in the context of the sustainability criteria described in Section 2 of the Annual Program Statement. Applicants are encouraged to demonstrate how the activities will be sustained after the</p>

	підтримуватися діяльність після закінчення грантового фінансування, а також запропонувати ідеї та рішення, які демонструють високий попит.		grant funding ends and propose ideas and solutions that demonstrate high demand.
В бюджеті сума гранту має включати частину, що вносить грантоотримувач або доля грантоотримувача в загальній сумі гранту не включається?	Загальна сума діяльності включає внесок грантоотримувача та співфінансування. Але також треба зазначити суми і окремо в наданій формі: суму, яку запитуєте від Проекту USAID і окремо суму власного внеску (прямого внеску або включаючи партнерів, бенефіціарів, клієнтів тощо).	Should the total grant amount include the part contributed by the grantee or should the grantee exclude the contribution from the total grant amount?	The total activity amount includes the grantee's contribution and co-financing but it is also necessary to specify the amounts separately in the form provided: the amount requested from the USAID ERA and the amount of that applicant contribution (direct or including its partners, beneficiaries, clients, etc.).
Period of performance, grant amount, grant budget /Період реалізації, сума гранту та бюджет			
Прийнятні та неприйнятні витрати.	Неприйнятні витрати зазначені в Річному Програмному запиті на сторінці 13.	Eligible and ineligible expenses.	Ineligible costs are listed in the Annual Programme Statement on page 11.
Максимальна сума фінансування?	Сума гранту для організацій-нерезидентів США, зазвичай, становить від 25 000 до 500 000 доларів США в гривневому еквіваленті на період до одного року. За виняткових обставин в окремих випадках може розглядатись можливість надання гранту, сума якого перевищує 500 000 доларів США. Сума гранту для організації, розташованої на території США, не повинна перевищувати 250 000 доларів США.	What is the maximum grant amount?	Grant awards to non-U.S. organizations will generally range from USD 25,000 to USD 500,000 in the UAH equivalent in a year. In exceptional circumstances, the grant ceiling amount above USD 500,000 may be considered on a case-by-case basis. The grant award to a U.S.-based organization must not exceed USD 250,000.

Чи може одна компанія отримати декілька грантів по 500 тис. дол. за різними проектами?	Це можливо, але кожен з них повинен бути висококонкурентним.	Can one company receive several grants of \$500,000 each? for different projects?	It is possible but each project must be highly competitive.
Яким чином можна фінансувати участь партнерів суміжної країни? Чи взагалі це передбачено? Питання стосується другої цілі.	Так, це можливо. Будь ласка, опишіть у заявці вклад такого партнера, щоб було зрозуміло який їхній та Ваш вклад у проєкт.	How can the participation of partners from a neighboring country be financed? Is it even provided for? The question concerns the second goal.	Yes, it is possible. Please describe the contribution of such a partner in the application so that it is clear what their and your contribution to the project is.
На який період надається грантове фінансування?	Грант триває до одного року. Більш тривалі терміни можуть розглядатися в кожному конкретному випадку.	For what period is grant funding provided?	The grant period of performance is up to one year. Longer durations may be considered on a case-by-case basis.
Заробітна плата із податками(ЕСВ)? Який період допустимий?	Так, бюджетувати заробітну плату працівників треба зі всіма податками на період їх залучення у виконанні грантової діяльності.	Salary with taxes (SST)? What period is permissible?	Yes, you should indicate the applicable taxes when budgeting the salary of the project personnel for the period of their involvement in the project implementation.
Чи є допустимими витрати на оплату послуг експертів з інших країн чи організацію подій за межами України (Польща, Румунія, Молдова тощо)?	Так, такі витрати допустимі.	Are expenses for paying for the services of experts from other countries or organizing events outside Ukraine (Poland, Romania, Moldova, etc.) possible?	Yes, such expenses are possible.
Чи можна під час подання заявки вважати власними коштами придбання тягачів, а грантовими коштами причіпи-зерновози?	Так.	When submitting an application, is it possible to consider the purchase of trucks as your own contribution and grain trailers as grant funds?	Yes.
Як формується кошторис та технологія його розподілу між виконавцями?	Заявник повинен представити бюджетні витрати в міру своїх можливостей. У разі відбору заявки, Проєкт USAID співпрацюватиме з потенційним грантоотримувачем для остаточного формування бюджету.	How to develop a budget and allocate expenses among the implementors?	The applicant must present the budget costs to the best of their ability. If selected, ERA will collaborate with the prospective grantee to finalize the budget.
Чи повинні ціни і розрахунки включати ПДВ?	При розробці бюджету краще розраховувати вартість обладнання	Should prices and calculations include VAT?	When developing a budget, it is better to include VAT if the cost of the

	з ПДВ, якщо вартість обладнання ґрунтується на комерційній пропозиції та включає ПДВ. Також це стосується і сервісів.		equipment is based on a commercial offer and includes VAT. This also applies to services.
Хто закуповує забюджетоване обладнання? (Проект USAID або грантер)?	Це залежить від типу гранту. В рамках гранту у негрошовій формі, Проект USAID закуповує обладнання та/або сервіси для грантера. Інші типи гранту передбачають надання коштів грантеру для закупівлі необхідного обладнання. Після відбору заявки, команда Проекту USAID визначить відповідний тип гранту залежно від типу грантової діяльності, форми юридичної особи заявника, а також фінансової та організаційної спроможностей заявника.	Who procures the budgeted equipment (USAID ERA or grantee)?	It depends on the type of grant. Under the in-kind grant, USAID ERA procures the equipment and/or services for the grantee. Other grant types may provide funds to the grantee to purchases the necessary equipment. After the selection process, ERA will determine the appropriate grant type based on the nature of the grant activities, the type of the applicant's legal entity, and the applicant's financial and organizational capacity.
Чи можна за рахунок гранту придбати вживане обладнання? Яка політика щодо імпортованого обладнання?	Вживане обладнання заборонено до закупівлі за рахунок гранту. Імпортоване обладнання дозволяється.	Is it possible to purchase used equipment at the expense of the grant? What is the policy regarding imported equipment?	Procurement of the used equipment is prohibited under grants. Imported equipment is allowable.
Чи може бути профінансовано обладнання європейського виробництва?	Так.	Can European-made equipment be financed?	Yes.
Чи надається перевага імпортному, чи українському виробнику обладнання? Потрібно вказувати у кого ми будемо купувати?	Преференції щодо відбору імпортного або вітчизняного виробника відсутні. Коли Проект USAID закуповує обладнання в рамках грантів в негрошовій формі, він на конкурсній основі обирає постачальника-переможця. За іншими типами грантів, під час фіналізації бюджету, Проект USAID	Is preference given to imported or Ukrainian equipment manufacturers? Need to specify who we will buy from?	There are no preferences for selecting imported or domestic manufacturers during the tender. When ERA procures equipment under in-kind grants, it competitively selects the supplier. Under other grant types, during the budget finalization, ERA may request additional information on the selection and cost of equipment included in the

	<p>може запитати додаткову інформацію щодо вибору та вартості обладнання, включеного до бюджету грантоотримувача, щоб встановити обґрунтованість витрат. Для етапу подання заявки на грант специфікації обладнання важливіші, ніж надання інформації про будь-якого конкретного постачальника.</p>		<p>grantee's budget to establish cost reasonableness. For the application stage, the specifications of the equipment are more important than providing information on any specific supplier.</p>
<p>Eligible and ineligible organizations / Організації, які можуть та не можуть подавати заявку</p>			
<p>Чи є перелік критеріїв відбору компаній, що однозначно не можуть приймати участь у проекті?</p>	<p>Перелік критеріїв щодо заборони участі у конкурсі зазначено в Річному Програмному на сторінці 7.</p>	<p>Is there a list of criteria for selecting companies that are definitely not eligible to participate in the project?</p>	<p>The list of criteria for prohibiting participation in the competition is set out in the Annual Program Statement on page 6.</p>
<p>Чи маємо ми право подати заявку, якщо її засновники є не резидентами України?</p>	<p>Так.</p>	<p>Do we have the right to apply for a grant if the company's owners are not residents of Ukraine?</p>	<p>Yes.</p>
<p>Чи може компанія з ЄС бути партнером консорціуму? Якщо так, чи може він відігравати провідну роль у програмі?</p>	<p>Так. Це може бути як частина консорціуму, так і заявник.</p>	<p>Can the EU-based company be a partner of the consortium? If yes, can it play a leading role in the application?</p>	<p>Yes, it can be either a part of a consortium or the applicant.</p>
<p>Construction / Будівництво</p>			
<p>На якому етапі повинен бути інфраструктурний об'єкт, щоб Ви його підтримали?</p>	<p>Будь-які будівельні роботи не можуть бути профінансовані. В разі закупівлі обладнання за грантом, об'єкт повинен бути повністю готовий до початку гранту. Заявки будуть відібрані на основі критеріїв</p>	<p>At what stage should the infrastructure facility be ready for you to support it?</p>	<p>No construction will not be funded. In case of purchasing equipment under the grant, the facility must be fully ready before the start of the grant. Applications will be selected based on the eligibility criteria, which includes</p>

	прийнятності, які включають такі міркування, як доцільність запропонованих заходів та ключові результати діяльності.		considerations such as the feasibility of the proposed activities and the key performance results.
Чи можуть будівельні матеріали та роботи бути власним внеском?	Ні, будівельні матеріали або роботи не можливі в рамках гранту, навіть як власний внесок. Адже в разі закупки обладнання за грантом, об'єкт повинен бути повністю готовий до початку гранту.	Can building materials and works be own contribution?	No, construction materials or works are impossible under the grant, even as a grantee contribution. In case equipment is purchased under a grant, the facility must be fully ready before the start of the grant.
Пошук партнерів для інвестиційного проєкту будівництва елеватору. ОМС готова надати земельну ділянку, здійснити підключення до інженерних мереж та надати податкові канікули на час будівництва. Або розглянути державно-приватне партнерство.	Будівництво та будівельні матеріали в рамках гранту не підтримуються. Консорціум між місцевою владою та приватними компаніями може бути розглянуто.	Search for partners for an investment project for the construction of an elevator. The local self-government body is ready to provide a land plot, connect to engineering networks and provide tax holidays for the construction period. Or consider public-private partnerships.	Construction and building materials are not supported under the grant. Consortium between local government and private companies may be considered.
Чи можливо залучення грантів для будівництва елеваторів?	Ні.	Is it possible to attract grant funds for the construction of elevators?	No.
Чи можна отримати фінансування на розробку проектної документації для нового логістичного терміналу/сухого порту?	Можливо, якщо заявник продемонструє, як це дозволить досягти конкретних підцілей та ключових показників ефективності в Річному програмному запиті.	Is it possible to get financing for the development of project documentation for a new logistics terminal/dry port?	Possibly, if the applicant demonstrates how this will achieve the specific subobjectives and key performance indicators in the APS.
Application submission / Подання заявки			
Як подавати документи, як виглядає заявка /пропозиція на партнерство? На що звернути увагу під час заповнення заявки?	Детальна інформація вказана в Річному Програмному запиті на сторінках 10-11. Шаблони заявки, форма бюджету тощо знаходяться	How to submit documents? What does the application/offer for partnership look like? What should be	Detailed information can be found in the Annual Program Statement on pages 8-9. Application templates,

	за посиланням: UA https://era-ukraine.org.ua/grants/ ENG https://era-ukraine.org.ua/en/grants-en/	taken into consideration when completing the application?	budget form, etc., are via the links: https://era-ukraine.org.ua/grants/ ENG https://era-ukraine.org.ua/en/grants-en/
Які умови отримання грантової заявки (деталі)?	Ви можете скачати грантову заявку українською мовою за посиланням Форма заявки та англійською мовою за посиланням Application Form . З умовами отримання гранту, ви можете ознайомитись у Річному програмному запиті українською мовою- Річний Програмний Запит APS-ERA-003 або нглійською- Annual Program Statement APS-ERA-003	What are the conditions for receiving a grant application (details)?	You can download the application form in Ukrainian via the link Форма заявки and in English via the link Application Form Please read the conditions in the Annual Program Statement in Ukrainian Річний Програмний Запит APS-ERA-003 or English Annual Program Statement APS-ERA-003 .
Які найчастіші помилки або проблеми зустрічаються при поданні заявок, і як їх можна уникнути?	Проект повинен відповідати цілям конкурсу. Заявник повинен надати інформацію про досвід у даній сфері діяльності, та пояснити свої підхід до виконання поставлених завдань. Треба звернути увагу на критерії відбору проектів та включити в опис запропонованого проекту всі ключові аспекти, за якими відбіркова комісія буде визначати проекти для фінансування. Витрати, закладені в бюджеті повинні відповідати діяльності, яку Ви пропонуєте в заявці. Забюджетовані витрати повинні бути доцільні, реалістичні, відповідати середній ринковій вартості, та/або Вашим політикам	What are the most common mistakes or problems encountered when applying, and how can they be avoided?	The project should align with the goals of the Annual Program Statement. The applicant must provide information about their experience in this field of activity and explain their approach to performing the tasks. It is necessary to pay attention to the application selection criteria and include in the description of the proposed project all the key aspects by which the selection committee will select the projects for funding. The budgeted costs should correspond to the activities you proposed in the application. Budgeted costs must be reasonable, realistic, consistent with the average market value, or your internal policies and procedures (if applicable). Obligatory

	та процедурам (в разі застосування). Обов'язкові документи (реєстраційні документи заявника та підписані засвідчення та гарантії реципієнта- додаток 3) повинні бути надіслані разом з заповненими заявкою та бюджетом.		documents for submission (applicant's registration documents and signed recipient's certifications and assurances- Annex 3) must be sent along with the completed application and budget.
Як швидко буде проходити розгляд заявок? Протягом якого часу ми будемо мати відповідь? Чи зможемо встигнути податись у наступному етапі, якщо не пройдемо у першому?	Заявки будуть розглядатися відповідно до графіку, який зазначено у Річному програмному запиті. Ми передбачаємо, що заявники отримають відповідь впродовж наступного місяця після зазначеної кінцевої дати кожного з етапів подання заявок (всього 3 етапи). Терміни перегляду заявок будуть залежати від кількості отриманих проєктів. Ви можете подати заявку в будь-який період до 31 серпня 2024 року.	How quickly will applications be processed? How long will it take to get an answer? Will we be able to apply for the next funding window if we fail the first?	ERA evaluation committee will review the applications according to the schedule specified in the Annual Program Statement. We anticipate that applicants will receive a response within the next month after the stated closing date for each funding window (three funding windows in total). The terms will depend on the number of received applications. You can apply at any period until August 31, 2024.
Reporting and monitoring / Звітування і моніторинг			
Яка форма та періодичність звітності?	Звітність та періодичність залежить від типу гранту. Звітні форми є частиною грантового договору.	What is the format and frequency of reporting?	The reporting and its frequency depend on the type of grant. Reporting templates are part of the grant agreement.
Чи буде забезпечено додаткову підтримку або консультування для учасників конкурсу на етапі реалізації проєктів?	Так, одержувач гранту отримує регулярні консультації та підтримку від технічного та грантового фахівців та спеціаліста з моніторингу та оцінки Проєкту USAID.	Will additional support or advice be provided to the grantees at the stage of project implementation?	Yes, USAID ERA technical and grants specialists, as well as monitoring and evaluation specialist provide support to the grantee during the whole grant performance period.

<p>Які плани щодо моніторингу та оцінки реалізації проектів, що отримують грант?</p>	<p>Фахівці Проєкту USAID нададуть кваліфіковану допомогу грантоотримувачу у розробці плану моніторингу та оцінки. Грантоотримувач тісно співпрацюватиме з грантовою, технічною командами, командою моніторингу та оцінки у верифікації результатів, досягнутих під час реалізації гранту.</p>	<p>How will the grant be monitored and evaluated?</p>	<p>ERA specialists will provide qualified assistance to the grantee in developing the monitoring and evaluation plan. The grantee will closely cooperate with the grants, technical and monitoring and evaluation teams in verifying the results achieved during the grant implementation.</p>
<p>Чи потрібно повертати отримані грантові кошти отримувачем?</p>	<p>Ні, грантер не повинен повертати кошти. Вимоги до звітування за грантом будуть визначені та проговорені з одержувачем гранту до підписання грантової угоди.</p>	<p>Should the grantee return the grant funds received?</p>	<p>No. The reporting expectations and required deliverables will be agreed upon before signing any grant but grant funds will not be reimbursed.</p>
<p>Damaged procured equipment during the grant / Пошкоджене обладнання, закуплене під час гранту</p>			
<p>Який порядок дій, якщо профінансоване обладнання постраждає від воєнних дій?</p>	<p>У випадку якщо закуплене обладнання постраждає від воєнних дій, Проєкт USAID має розроблені внутрішні процедури для урегулювання питання. Вам не потрібно буде повертати кошти за втрачене майно. Ви отримаєте детальні інструкції що до передачі майна в остаточне використання та вимоги до зберігання та експлуатації майна після того як Вашу заявку відберуть до подальшого фінансування.</p>	<p>What is the procedure if funded equipment is damaged by hostilities?</p>	<p>If purchased equipment is affected by hostilities, ERA has developed internal procedures to resolve the issue. You will not need to make a refund for the lost property. You will receive detailed instructions regarding the transfer of the property for final use and requirements for the storage and use of the equipment after your application is selected for funding.</p>